**Commenter un document**

**1 Adverbes introductifs**

**1.1 Pour dérouler le commentaire**

Pour introduire une première phrase de commentaire, on peut utiliser des mots tels que :

* *primero :* d'abord
* *antes que nada :* avant tout
* *en primer lugar :* en premier lieu
* *a primera vista :* à première vue

Pour poursuivre :

* *luego :* ensuite
* *después :* après, ensuite
* *en segundo lugar :* d'autre part
* *por otro lado, por otra parte :*d'autre part
* *a lo largo de :* tout au long de
* *más adelante :* ensuite

Pour finir :

* *en último lugar :* en dernier lieu
* *por fin, por último :* enfin
* *al final, para terminar :* à la fin

**1.2 Pour nuancer, pour argumenter**

Voici une liste de " petits mots " très utiles pour construire un commentaire :

* *sin embargo :* cependant
* *no obstante :* néanmoins
* *pero :* mais
* *a pesar de, pese a :* malgré, en dépit de
* *al contrario :* au contraire
* *además :* en outre, de plus
* *respecto a, con respecto a :* par rapport à
* *en cuanto a :* quant à
* *no sólo … sino … :* non seulement… mais aussi
* *a lo mejor, tal vez, quizás, quizá, acaso :* peut-être
* *pues (en 2e position dans la phrase) :* donc
* *así :* ainsi
* *en efecto :* en effet
* *por ello, por eso, por esta razón :*c'est pourquoi
* *aunque + indicatif :* bien que (+ subjonctif)
* *aunque + subjonctif :* même si (+ indicatif)
* *mientras que :* tandis que
* *ya que, puesto que, dado que :* puisque
* *por consiguiente, en consecuencia :* par conséquent
* *en resumidas cuentas :* tout compte fait
* *al fin y al cabo :* en fin de compte
* *en resumen, en definitiva, en conclusión :* en conclusion
* *no estoy de acuerdo con :* je ne suis pas d'accord avec
* *en mi opinión :* à mon avis

**2 Phrases de commentaire**

**2.1 Pour faire ressortir l'intérêt du texte**

* *el texto plantea el problema de … :* le texte pose le problème de…
* *el texto incita a la reflexión respecto a … :* le texte nous fait réfléchir sur …
* *el texto denuncia, critica … :* le texte dénonce, critique…
* *el interés del texto estriba en ... :* l'intérêt du texte repose sur …
* *lo interesante en el texto es (son) … :* ce qui est intéressant dans le texte, c'est (ce sont) …

**2.2 Pour faire un commentaire libre**

* *el autor describe, cuenta, evoca, pinta… :* l'auteur décrit, raconte, évoque, peint…
* *el novelista alude a, sugiere, da a entender… :* le romancier suggère, fait comprendre, sous-entend…
* *el poeta insiste en, hace resaltar, pone de relieve, pone de realce… :* le poète insiste sur, met en relief…
* *el narrador recalca, subraya … :* le narrateur souligne, met en évidence…
* *el periodista señala, advierte, muestra a las claras… :* le journaliste signale, montre très clairement…

Autres verbes à utiliser avec *el autor, el novelista, el poeta, el narrador ou el periodista* :

* *se interesa por, desarrolla, compara con, trata de justificar* (essaye de justifier) *… explica, afirma, niega, nota, analiza, discute, …*

**2.3 Pour faire un commentaire personnel**

* *lo que me llama la atención es … :* ce qui attire mon attention, c'est…
* *lo que me extraña, me sorprende …:* ce qui m'étonne, me surprend…
* *lo que me interesa …:* ce qui m'intéresse ...
* *(no) comparto la opinión de …:* je (ne) partage (pas) l'avis de …
* *si uno(a) se fija en … :* si on porte son attention sur …
* *uno(a) se da cuenta de que … :* on se rend compte que …
* *no cabe duda de que … :* cela ne fait aucun doute que …
* *no hay que olvidar tampoco … :* il ne faut pas non plus oublier …
* *como se puede comprobar … :* comme on peut le vérifier …

**3 Description d'un document**

**3.1 Les différents types de documents**

* *un texto* (un texte), *un artículo* (un article), *un diálogo* (un dialogue), *un relato* (un récit), *un guión* (un scénario)
* *un pasaje* (un passage), *un fragmento de novela* (un extrait de roman), *de obra teatral* (une pièce de théâtre)
* *un cuadro* (un tableau), *un gráfico* (un graphique), *un dibujo* (un dessin), *una foto* (une photo)
* *un poema* (un poème), *una canción* (une chanson), *un cómic* (une bande-dessinée)
* *un anuncio* (une annonce), *una publicidad* (une publicité), *un cartel* (une affiche), *un folleto* (un prospectus), *una octavilla* (un tract)
* *Este poema está sacado de un libro de poesías titulado… :* Ce poème est tiré d'un recueil de poésies intitulé…
* *Este artículo fue publicado en el periódico / el diaro / la revista …:*Cet article a été publié dans le journal / la revue…
* *Esta escena corresponde a un fragmento de la novela titulada … :* Cette scène correspond à un passage du roman intitulé…

**3.2 Pour décrire le document**

*El tema :*

* *El texto trata de …:* Le texte parle de …
* *Este pasaje plantea el problema de … :* Ce passage pose le problème de …
* *La foto pone en escena …:* Cette photo met en scène …
* *En este dibujo aparecen …:* Dans ce dessin apparaissent …
* *En este artículo, el periodista relata cómo …:* Dans cet article, le journaliste raconte comment …

*La organización :*

* *El dibujo se divide en dos partes :* Ce dessin se divise en deux parties.
* *Este texto se compone de tres partes :* Ce texte est composé de trois parties.
* *Este poema consta de cuatro estrofas :* Ce poème est composé de trois strophes.
* *Este artículo está compuesto de cinco párrafos :*Cet article est formé de cinq paragraphes.

*El relato :*

* *La escena se sitúa … :* La scène se situe …
* *El episodio, el hecho, el suceso, la acción ocurre, sucede, pasa, acontece… :* L'épisode, l'action … se passe …
* *La historia se produce, se desarrolla, tiene lugar … :* L'histoire se produit / se déroule / a lieu …

**4 Autres phrases de commentaire**

* *Aparece a las claras que … :* Il apparaît clairement que …
* *Basta con leer el texto para comprender que … :* Il suffit de lire le texte pour comprendre que ...
* *Como periodista que es… :* En tant que journaliste …
* *Conforme vamos leyendo el texto … :* Au fur et à mesure que nous lisons le texte …
* *De ahí, nace lo humorístico :* De là provient l'humour
* *La intención del autor es + infinitif :* L'intention de l'auteur est de …
* *Lo que salta a la vista es … :* Ce qui saute à la vue, c'est …
* *Lo que transparenta a la lectura de las primeras líneas es que … :* Ce qui transparaît à la lecture des premières lignes, c'est …
* *Me gustaría ahora hablar de … :* J'aimerais à présent parler de …
* *Nada más leer el título, salta a la vista… :* Il suffit de lire le titre pour voir que …
* *No me parece que + subjonctif :* Il ne me semble pas que …
* *Nos lleva a la conclusión de que es … :* Cela nous amène à conclure que …
* *Parece mentira que + subjonctif … :* Il semble incroyable que …
* *Se desprende de esta estrofa una impresión de … :* Il se dégage de cette strophe une impression de …
* *Si no me equivoco, la palabra … simboliza … :* Si je ne me trompe pas, le mot … symbolise…
* *Todo nos incita a pensar que … :* Tout nous pousse à croire que …